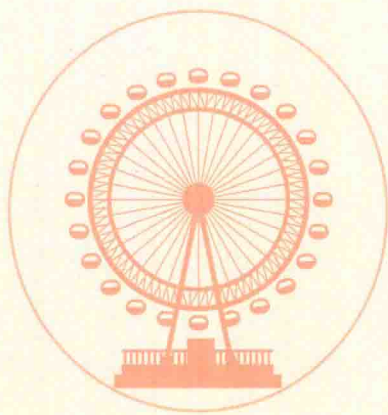


中国石油大学外国语言文学研究丛书

英语复合词研究

A Study of English Compound Words

张希永 吕爱红 戴卫平 著



  世界图书出版公司

中国石油大学外国语言文学研究丛书

英语复合词研究

张希永 吕爱红 戴卫平 著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

英语复合词研究 / 张希永, 吕爱红, 戴卫平著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2016.12

(中国石油大学外国语言文学研究丛书)

ISBN 978-7-5192-2090-7

I. ①英… II. ①张… ②吕… ③戴… III. ①英语—复合词—研究 IV. ①H314.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第271696号

书 名 英语复合词研究
YINGYU FUHECI YANJIU

著 者 张希永 吕爱红 戴卫平
责任编辑 武传霞
装帧设计 刘敬利

出版发行 世界图书出版公司北京公司
地 址 北京市东城区朝内大街137号
邮 编 100010
电 话 010-64038355(发行) 64037380(客服) 64033507(总编室)
网 址 <http://www.wpcbj.com.cn>
邮 箱 wpcbjst@vip.163.com
销 售 新华书店
印 刷 北京建宏印刷有限公司
开 本 787 mm × 1092 mm 1/16
印 张 16.5
字 数 276千字
版 次 2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷
国际书号 ISBN 978-7-5192-2090-7
定 价 48.00元

版权所有 翻印必究

(如发现印装质量问题, 请与本公司联系调换)

总 序

为推动学科建设和发展，中国石油大学（北京）外国语学院决定推出“中国石油大学外国语言文学研究丛书”系列学术研究成果。本丛书包括学术专著和经过全面修改的高质量博士学位论文。

中国石油大学（北京）外国语学院承担着全校本科至博士各个层次学生的外语教学任务，其前身是石油大学（北京）基础科学系外语教研室。2000年10月，学校以基础科学系外语教研室为基础成立了外语系，开设英语专业，并于当年招收英语专业本科生；2001年获硕士学位授予权，开始招收英语语言文学硕士研究生；2010年获翻译专业硕士学位授予权，开始招收翻译专业硕士研究生。中国石油大学（北京）外国语学院现设有一个英语本科专业，拥有外国语言文学一级学科硕士学位授予权，下设英语语言文学、翻译硕士学位（MTI）和汉语国际教育专业学位三个二级学科硕士点。学院现有三个系部和三个研究中心：英语系、大学英语教学部、亚欧语教学部、中国国际能源舆情研究中心、MTI翻译硕士教育中心和汉语国际教育研究中心，开设英语、俄语、德语、日语、法语、西班牙语、阿拉伯语等七个语种的教学课程。

中国石油大学（北京）外国语学院依托学校学科优势，坚持以创新驱动促内涵发展，全面提升学科建设、人才培养及教育教学水平和质量，在稳步推进学院各项工作中取得了显著成绩。学院拥有一批学有专长的专家、教授、学术带头人及一支教学效果

优秀的师资队伍。本研究丛书正是中国石油大学（北京）外国语学院教师多年从事外国语言学、文学和外语教学研究的结晶，具有较高的学术价值和应用价值。这套丛书是个开放的系列，首批拟定五种，内容涉及词汇语义教学、系统功能语言学、多模态话语、语言传播和文化研究等诸多方面。相信这套学术著作对语言研究者、外语教育研究者、外语教师和学习者具有一定的参考价值。

前 言

学习任何语言都要学习语音、语法和词汇，而学习词汇是语言学习中最难、最重要的一部分，学习英语更是如此。正如大卫·威尔金斯（David Wilkins）所说，“没有语法，人们可以表达的事物寥寥无几；而没有词汇，人们则无法表达任何事物”（转引自汪榕培，2000：15）。英语词汇浩如烟海，数量极其庞大，其他语言都无法与之相比。根据《母语》（*The Mother Tongue*）的作者比尔·布赖森（Bill Bryson，1999：160）的研究，《牛津英语词典》（第2版）收词量达到61.5万词。根据迪普伊（Dupuy，1974）对《韦氏第三版新国际英语大词典》（*Webster's New Third International Dictionary*）中的54万条词条的统计，除去屈折变化形式，实际词条数量是26.7万。在这26.7万词中，复合词有6万多词，约占25.5%（蔡基刚，2008：237）。如果我们可以掌握复合词的构词规律，复合词的学习就会事半功倍。我们甚至可以根据复合词的造词规律，像英美人那样根据不同的语境，尤其是在写作中，自己造词。人们通常认为，前缀、词根和后缀是学习英语的三把钥匙，而最难掌握的是词根部分。因此，本书也详细列举了一些最常用的词根。这些词根广泛应用于英语新闻、科技词语之中，所以研究这些词的构词特点对我们学习英语单词、增加词汇量有很大帮助。

本书前四章全面系统地论述了英语复合词的构词特点，重点讨论了最常见的三大类复合词：复合形容词、复合名词和复合动词。本书把复合形容词分为十三类，把复合名词分为九大类，把

复合动词分为六大类,并借助英语国家语料库(BNC)为各类复合词提供了大量的例词,目的在于让读者可以根据复合词的构词规律理解、掌握复合词,甚至在写作中创造自己的复合词。第五章是多产词根精解,通过大量实例详细讲解了最常用的46个词根。

本书学术性和趣味性相结合,没有涉及晦涩难懂的构词理论,因此,对各个层次的读者来说都具有可读性。英语词汇浩如烟海,本书只涉及词汇的冰山一角,如果读者能从中获得一些收获,作者会感到无限欣慰。

张希永撰写本书的前四章(约20万字),吕爱红撰写本书的第五章(约5万字)。中国石油大学(北京)外国语学院MTI翻译团队的魏斐(5000字)、石猛超(5000字)、冯雪(5000字)、张光云(5000字)参与了本书单词的翻译。此外,张磊和李慧同学在本书的文字录入方面做了大量的工作,在此表示感谢。全书由戴卫平统稿。本专著获中国石油大学(北京)外国语学院科研基金资助。

张希永 吕爱红 戴卫平
中国石油大学(北京)

目 录

第一章 英语复合词	1
第一节 复合词的定义	1
第二节 复合词的结构	1
第三节 向心词与离心词	3
第四节 复合词语言特色	4
第二章 复合形容词	6
第一节 名词 + 形容词	6
第二节 名词 + 现在分词	29
第三节 名词 + 过去分词	33
第四节 形容词 + 形容词	55
第五节 形容词 + 现在分词	57
第六节 形容词 / 名词 + 名词 (ed)	61
第七节 副词 + 形容词	100
第八节 副词 + 过去分词	102
第九节 副词 + 现在分词	115
第十节 数词 + 名词 (ed)	120
第十一节 数词 + 名词 + 形容词	123
第十二节 短语复合形容词	124
第十三节 句子复合形容词	137

第三章 复合名词	139
第一节 名词 + 名词	140
第二节 形容词 + 名词	159
第三节 动词 ing + 名词	161
第四节 动词 + 名词	164
第五节 名词 + 动作动词	165
第六节 名词 + 动名词	167
第七节 动词 + 副词	168
第八节 副词 + 动词	183
第九节 er 结尾的复合名词	185
第四章 复合动词	204
第一节 形容词 + 动词	206
第二节 名词 + 动词	207
第三节 动词 + 动词	210
第四节 副词 + 动词	211
第五节 名词 + 名词	213
第六节 形容词 + 名词	214
第五章 多产词根精解	217
参考文献	254

第一章

英语复合词

第一节 复合词的定义

复合词是指由两个或两个以上相同或者不同词性的词，按一定的规律排列组合在一起而构成的新词。从词义上看，复合词是由两个或两个以上独立的词素构成，其意义清晰可辨。大部分复合词的词义可以从独立词素推出。例如：weekend（周末）。但是也有很多复合词产生了新的意义，例如，dragonfly（蜻蜓），greenhouse（温室），其意义不再是构成复合词的两部分构件词义的简单相加，而是在原来两个单独词素意义基础上发展出的新的词义。

英语中存在着大量复合词，根据蔡基刚《英汉词汇对比研究》一书，在26.7万个英语词条中，复合词约占25.2%，即复合词数高达6.7万。大部分复合词构词方法简单，词义简单明了，表达方式生动形象，具有很强的时代气息，因此大量出现在报纸杂志和其他媒体之上。

复合词种类繁多，以双词复合词比例最大。但是三个以上的词结合构成的复合词也很多，有时甚至把整句用连字符连接起来作为一个单词使用，这在新闻报刊中时而可以见到。例如：They face a damned-if-they-do, damned-if-they-don't-choice.（他们面临着干也不好、不干也不好的尴尬局面。陆国强，1999：38）。这种结构仅限于在口语或报刊语体中使用，带有一定的感情色彩，具有临时性和诙谐性的特点，不宜在正式场合使用。

第二节 复合词的结构

从复合词结构上看，英语复合词可分为三种结构：双词复合词、多词复合词和句子型复合词。

1. 双词复合词

双词复合词通常由两个可独立使用的单词结合而成。结合后的新词词义可能是两个单词词义的简单相加, 例如: **textbook** (教科书)。有时新词词义是两个原有词词义的引申, 例如: **greenhouse** (温室)。

从拼写方式看, 英语双词复合词有三种不同的书写形式: 开放式、封闭式和联合式。

1) 开放式 (open)

构成开放式复合词的两个词在形式上如同两个单独的词, 但是在语义上是不可分割的整体, 共同表达一个完整的概念。通常, 构成开放式复合词的两个词分写。例如: **air force** (空军)、**air raid** (空袭)、**dog day** (三伏天)、**sewing machine** (缝纫机)、**French letter** (避孕套) 等。一般情况下, 一个复合词刚进入语言交际使用而尚未被人们所接受、认可时, 往往采取开放式的写法。随着使用的时间越来越长, 该复合词被人们普遍接受时, 则采用封闭式的形式。

2) 封闭式 (solid)

封闭式复合词是把两个独立的单词组合在一起, 如同一个单词一样。例如: **airtight** (不透气的)、**farmhouse** (农舍)、**sunrise** (日出)。一般来说, 开放式复合词大部分是复合名词, 而封闭式复合词包括各类复合词。

3) 链接式 (hyphenated)

链接式指组成复合词的两个或多个词用连字符连接起来而构成新词。例如: **face-saving** (保全面子的)、**warm-hearted** (热心肠的)、**air-conditioning** (空调)。这种链接式构词法相当自由, 只要符合语言逻辑性, 人们可以把任何两个词, 甚至整个句子用连字符连接起来构成复合词。例如: **a stand-up collar** (竖领)、**take-home pay** (扣除税后的实得工资)。用连字符把构词单位隔开的目的有二: 一是有助于理解和发音, 增加可读性; 二是表达一个完整概念, 避免引起歧义。

复合词在语言中的使用是一个发展过程, 在使用过程中有些复合词越来越流行或者具有了新的含义, 因此就会从开放式过渡到链接式, 最后发展到封闭式, 例如:

audio visual	audio-visual.....	audiovisual (视听的)
copy editor.....	copy-editor	copyeditor (文字编辑)
wild life.....	wild-life	wildlife (野生动物)

一般来说,关于如何拼写复合词有两点规则可以参考:其一,有些复合词采用封闭式和开放式具有不同含义,要选择正确的形式。例如: a green house (绿色房子), a greenhouse (温室); a high light (高处的灯), highlight (名词,最精彩的部分;动词,强调)。其二,有些复合词采用开放式时是名词短语,采用链接式时是复合词。例如:

long distance (远距离) long-distance call (长途电话)
 deep water (深水) deep-water technology (深水技术)
 bird dog (捕鸟猎犬) bird-dog (寻找,搜索)

第三节 向心词与离心词

人们通常把复合词分为向心复合词(endocentric compounds)和离心复合词(exocentric compounds)。所谓向心复合词就是指那些带有中心词(head)、语义透明的复合词,例如: laser printer (激光打印机)、book cover (书皮)、letter head (信头)。这些复合词中,中心词都是右边的词,大部分复合词都属于右中心词。第一个词对中心词起修饰作用。但是,在不同的复合词中,语义关系也多种多样,在随后的各种复合词中,我们会逐个进行分析。还有很多复合词语义模糊,没有明显的核心词,我们称之为离心复合词,例如, pickpocket 不是一种口袋,而是掏他人口袋的人(扒手), cut-throat 指割人脖子的人(凶手),而 spoilsport 是指使他人无法享受娱乐活动的人(扫兴者)。大部分离心复合词在形成过程中都经过了隐喻或者转喻过程,例如: greybeard (老人)用花白的胡子指代人, couch-potato (终日看电视的人)用土豆指代人。还有一些复合词的前后部分之间不是修饰关系,而是一种并列关系,我们称之为联合复合词,例如下面这些复合词及其搭配:

singer-songwriter 歌手兼歌词作者	scientist-explorer 科学家兼探险家
a modifier-head structure 修饰词与 中心词的结构	the nature-nurture debate 天生的还是 后天培养的辩论
poet-translator 诗人兼翻译家	the mind-body problem 身心问题

根据坎农(Cannon)在1987年的研究,英语复合词新词中增加得最多的是由两个自由语素组成的离心复合词和三个以上的语素组成的向心复合词(转

引自汪榕培, 2011: 25)。

第四节 复合词语言特色

随着科学技术的发展, 新词也逐年增多。增加的新词大部分为复合词。复合词之所以受人们喜欢, 究其原因有以下几点。

1. 构词简便, 便于模仿

复合词构词简单, 拼写方便, 便于学习模仿, 尤其是复合名词和复合形容词。很多向心复合名词构词方法和汉语构词方法如出一辙, 例如: heart-beat (心跳)、window frame (窗户框)、roadside (路边)。如果学会了复合形容词 good-looking (好看的), 就可以自由组合几十个结构相同的复合形容词, 例如: ugly-looking (丑陋的)、tired-looking (看上去劳累的) 等。其拼写也没有明确的规定。拼写时除了复合形容词一般加连字符之外, 复合名词采取开放式、封闭式还是链接式并没有严格规定。

2. 形象生动, 过目不忘

英语中大量复合词在构成过程中都经过隐喻或者转喻, 因此表达起来形象、生动、幽默。例如: 复合词 chain-smoke (一根接着一根地抽烟), couch potato (终日看电视的人)。couch potato 会使人在大脑中浮现出一个画面: 一个人 [potato 口语里可指人, 例如: small potato (小人物)] 坐在长沙发上, 一动不动地看着电视。a job-hunter (求职的人) 使用起来要比 a person looking for a job 形象得多, 我们仿佛看到一个人在匆匆忙忙地到处寻找工作, 同时该词也更能表现出找工作之艰难。所以, 复合词多用于新闻报道和文学作品中, 尤其是用来描写人物的形象和特点。

3. 表达精炼, 通俗易懂

复合词之所以受到人们的青睐, 原因之一就是其表达精炼。形容词 + 名词构成的复合形容词只需要在两个词之间加上一个连字符, 例如: low-income family 低收入家庭。小说和报纸杂志中, 作者经常只需把一个完整的句子中的几个词之间用连字符连接起来就可以用作定语, 例如: A spirited discussion springs up between a young girl who insists that women have outgrown the jumping-on-a-chair-at-the-sight-of-a-mouse era and a colonel who says that they

haven't. (席间,一位年轻的女士同一位少校展开了热烈的讨论,年轻的女士认为妇女已经有所进步,不再像过去那样一见到老鼠就吓得跳到椅子上,少校则不以为然。《综合教程1》)其中, jumping on a chair at the sight of a mouse 这样一个长长的短语,经过压缩用连字符连接就成了一个复合词,修饰 era 一词,结构紧凑,通俗易懂。

第二章

复合形容词

复合形容词在复合词中所占比例最大，构成最复杂，因此我们首先讨论复合形容词。根据各种材料统计，我们把复合形容词分为以下十三类。

第一节 名词 + 形容词

此类复合形容词由名词和形容词构成。名词在前，形容词在后，两词之间通常用连字符连接。从句法结构看，名词和形容词之间具有以下两种关系：

1. 比较关系

相当于“as + 形容词 + as + 名词”结构。例如：

ice-cold hands (冰冷的手) —— hands as cold as ice

knee-deep mud (深达膝部的泥) —— mud deep enough to reach the knees of someone standing

可以构成此类结构的形容词多为颜色词，另外就是表示物体形状和程度的词，如：长、宽、高、厚、薄、深等。

2. 补充关系

名词和形容词之间的句法关系为补充关系，一般可表示为“be + 形容词 + 介词 + 名词”。例如：air-tight 相当于 to be tight against air, rust-proof (防锈的) 相当于 proof against rust, lead-free (无铅的) 相当于 free of lead。比较活跃的这类形容词包括 conscious, free, like, poor, rich, thin, wide, worthy 等。下面是常见的此类复合词。

black (黑色)

black 可以和下列名词组合构成复合形容词，其意义相当于“as black as + 名词”结构。

coal-black 像煤一样黑的

ink-black 墨黑的

jet-black 乌黑发亮的

night-black 漆黑的

oil-black 黑油油的

pitch-black 漆黑的

raven-black 乌亮的

slate-black 灰黑色的

soot-black 像煤一样黑的

blue (蓝色, 青色)

blue 可以和名词组合构成复合形容词, 相当于 “as blue as + 名词” 结构。

baby-blue 淡蓝色的, 浅蓝色的

cobalt-blue 钴蓝色的

cornflower-blue 浅蓝色的

crystal-blue 湛蓝色的

indigo-blue 靛蓝色的

lake-blue 蓝如湖水般的

midnight-blue 深蓝色的

navy-blue 藏青色的

peacock-blue 蓝如孔雀的

sea-blue 海蓝色的

sky-blue 天蓝色的

smoke-blue 烟青色

brown (棕色, 褐色, 咖啡色)

amber-brown 琥珀色的

chestnut-brown 栗色的

chocolate-brown 棕褐色的

cocoa-brown 深棕色的

honey-brown 蜜褐色的

mouse-brown 灰褐色的

nut-brown 深棕色的, 栗色的

olive-brown 棕绿色的

orange-brown 橙棕色, 黄褐色

shit-brown 粪黄色

gray (灰色)

ash-gray shirt 淡灰色的衬衫

bone-gray 骨灰色的

dove-gray 鸽灰色的

iron-gray hair 铁灰色的头发

lead-gray 铅灰色的

oyster-gray 牡蛎灰的, 浅灰的

pearl-gray 珠灰色的

sandstone-gray 岩灰色的

silver-gray 银灰色的

slate-gray sky 青灰色的

smoke-gray 烟灰色的

steel-gray cloud 青灰色的, 铁灰色的

water-gray 水灰色

green (绿色, 青色)

apple-green 苹果绿的
 bottle-green 深绿色的
 bronze-green 铜绿色的
 cat-green 淡绿色的
 emerald-green 翠绿的
 forest-green 橄榄绿色的
 gold-green 金绿色的
 grass-green 草绿色的
 jade-green 碧绿色的
 laurel-green 浅绿色的
 lawn-green 草绿色的

leaf-green 叶绿色的
 leek-green 韭菜绿的
 lime-green 暗黄绿色的
 moss-green 苔绿色的
 olive-green 橄榄绿的
 pea-green 青绿色的
 peacock-green 孔雀绿的
 sea-green 海绿色的
 spring-green 嫩绿色的
 water-green 水绿色的

red (红色)

apple-red 红苹果一样的
 beet-red 像糖萝卜一样红的
 blood-red 血红的
 brick-red 红砖色的
 carrot-red 像胡萝卜一样红的
 cherry-red 桃红色的
 flesh-red 肉红色的
 peach-red 桃红色的

orange-red 橘红色的
 rose-red 玫瑰红的
 rust-red hair 红锈色的头发
 sun-red 如初升的太阳一样红的
 turkey-red 如出炉的火鸡一样红的
 whisky-red 像威士忌酒一样红的
 wine-red 像葡萄酒一样红的

white (白色)

bone-white 骨白色的
 chalk-white face 苍白的脸
 clown-white 像小丑的脸一样白的
 diamond-white 像钻石一样白的
 flour-white 白如面粉的
 frost-white 霜白的

honey-white 黄白色的
 ivory-white 乳白色
 lily-white 纯白的
 milk-white 乳白色的
 narcissus-white 水仙花一样白的
 paper-white 像纸一样白的